



МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОЗДУШНОМУ ПРАВУ

(Монреаль, 20 апреля – 2 мая 2009 года)

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ КОНВЕНЦИЙ

(Представлено Китаем)

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 Целью настоящего документа является изложение мнений Китая о двух проектах конвенций.

1.2 По проекту конвенции о возмещении ущерба третьим лицам, причиненного в результате актов незаконного вмешательства с участием воздушных судов (Конвенция о незаконном вмешательстве), основную обеспокоенность у нас вызывают следующие вопросы:

- права дополнительного механизма возмещения (ДМВ) и его директора;
- взаимосвязь между ИКАО и ДМВ;
- принципы, касающиеся авиации общего назначения;
- срок предъявления регрессного иска эксплуатантам или ДМВ и осуществление права регресса ДМВ;
- необходимость включения в заключительные положения статьи, касающейся "государств, имеющих более одной правовой системы".

1.3 По проекту конвенции о возмещении ущерба, причиненного воздушными судами третьим лицам (Конвенция об общих рисках), основную обеспокоенность у нас вызывают следующие вопросы:

- ответственность эксплуатанта в отношении ущерба, являющегося прямым следствием вооруженных конфликтов и гражданских беспорядков;
- необходимость включения в заключительные положения статьи, касающейся "государств, имеющих более одной правовой системы".

1.4 Мы хотим также получить разъяснения по некоторым из положений и предложить ряд изменений к текстам двух проектов конвенций.

2. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О НЕЗАКОННОМ ВМЕШАТЕЛЬСТВЕ

2.1 Вопросы, вызывающие основную обеспокоенность

2.1.1 Права ДМВ и его директора

2.1.1.1 По Конвенции о незаконном вмешательстве ДМВ и его директор обладают слишком широкими полномочиями и имеют мало обязательств. Мы считаем необходимым ограничить права ДМВ и его директора. Соответствующие положения следует изменить как указано ниже:

- a) пункт 5 статьи 8 предусматривает способность ДМВ "заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им", а п. 7 статьи 8 ясно указывает, что директор ДМВ пользуется иммунитетом от судебных и административных действий, за исключением требований в связи с кредитами, полученными в соответствии со статьей 17, или требований о компенсации, выплачиваемой в соответствии со статьей 18. В таком случае необходимо ясно указать, что иммунитет, предусмотренный п. 7 статьи 8, не включает такую деятельность, как заключение контрактов, приобретение движимого и недвижимого имущества и распоряжение им. Первое предложение в п. 7 статьи 8 предлагается изменить и сформулировать следующим образом: "Дополнительный механизм возмещения пользуется иммунитетом от судебных и административных действий, за исключением требований в связи с **деятельностью, указанной в п. 5 настоящей статьи**, кредитами, полученными в соответствии...";
- b) от Конференции необходимо получить разъяснение относительно того, имеются ли в виду под "надлежащими мерами" в п. 2 статьи 15 только иски (судебные дела), возбуждаемые в государстве-участнике, или же лишь общая деятельность, связанная с взысканием причитающихся взносов. Если имеется в виду последнее, то это предложение следует дополнить, указав, что такие другие методы взыскания будут осуществляться только в соответствии с собственным национальным законодательством;
- c) права директора на предпринятие временных действий в отношении предварительных выплат и снижения уровней страхования, указанные в подпунктах d) и e) п. 1 статьи 11, должны осуществляться в соответствии с Основными принципами возмещения. В этой связи мы предлагаем **включить после слов "согласно статье 19" в подпункте d) и после слов "согласно п. 3 статьи 18" в подпункте e) слова "в соответствии с Основными принципами возмещения"**.

2.1.2 Взаимосвязь между ИКАО и ДМВ

2.1.2.1 Конвенция о незаконном вмешательстве предусматривает, что ДМВ является независимой международной организацией, которая обладает международной правосубъектностью. Однако, в отличие от большинства международных организаций, которые как правило включают трехуровневую систему регулирования, ДМВ состоит из Конференции сторон (КС) и секретариата, возглавляемого директором. Секретариат, возглавляемый директором, имеет как административные функции, так и существенные права, которые включают управление инвестиционной деятельностью фонда ДМВ и рассмотрение вопросов возмещения. Текущий

надзор за деятельностью директора отражается только в его обязанности отчитываться перед КС, что явно не предоставляет достаточных возможностей для осуществления надзора в связи с ограниченностью периода сессий.

2.1.2.2 Кроме того, в соответствии со вспомогательным документом (Основные принципы возмещения) Конвенции о незаконном вмешательстве функция надзора за инвестиционной деятельностью фонда ДМВ сосредоточена в руках директора с незначительным повседневным контролем со стороны органа более высокого уровня. При наличии максимальной суммы в 9 млрд СПЗ безопасность фонда ДМВ может быть поставлена под угрозу в случае отсутствия повседневного внешнего надзора.

2.1.2.3 Учитывая несложный характер рассматриваемых ДМВ вопросов, учреждение организации, аналогичной Совету ИКАО, на уровне между КС и секретариатом снизит эффективность ДМВ. В данном случае Совет или Секретариат ИКАО, используя весь свой опыт и экспертные знания в области авиации, могли бы взять на себя функцию ежедневного надзора за деятельностью секретариата и директора ДМВ, сохранив таким образом эффективность двухуровневой системы.

2.1.2.4 С учетом вышеизложенного мы предлагаем добавить в конвенцию следующее:

- a) ясно указать в конвенции, что Совет или Секретариат ИКАО выполняют функцию надзора за деятельностью секретариата ДМВ;
- b) секретариат ДМВ периодически представляет доклады Совету или Секретариату ИКАО по вопросам, касающимся его административных расходов и инвестирования финансовых средств ДМВ (например на ежемесячной основе). Совет или Секретариат ИКАО могут также предложить директору ДМВ представить доклад по конкретным вопросам;
- c) Совет или Секретариат ИКАО имеют право предложить уволить директора, при условии принятия соответствующего решения Конференцией сторон, в тех случаях, когда он нарушает положения конвенции и ее вспомогательных документов, в целях обеспечения бесперебойного функционирования и безопасности фонда ДМВ.

2.1.3 Авиация общего назначения

2.1.3.1 Мы считаем, что в качестве общего принципа стороны, пользующиеся защитой ДМВ, должны вносить взносы в ДМВ. Таким образом КС следует всячески стремиться взимать взносы с авиации общего назначения. Например, размер сбора можно установить на основе веса воздушного судна. Если КС в конечном итоге определит, что затраты на взимание сборов с авиации общего назначения превосходят размеры таких взносов, ее полеты следует исключить из взимания взносов и защиты, предоставляемой ДМВ. Эти принципы следует включить в п. 1 статьи 13.

2.1.4 Срок предъявления регрессного иска: статья 24 и статья 25

2.1.4.1 Эти две статьи предусматривают, что эксплуатант или ДМВ не могут обеспечить регрессный иск против лица, совершившего акт незаконного вмешательства, или против любого другого лица до тех пор, пока все иски потерпевших не будут окончательно урегулированы и удовлетворены. Следует рассмотреть вопрос об исключении последнего предложения в пп. 1 и 2

этих статей (которые соответственно гласят: "никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски лиц, которым причинен ущерб в результате события, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены" и "при условии, что никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски, предъявленные согласно п. 1 статьи 3 и п. 1 статьи 23, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены"), поскольку эксплуатант и его страховщики или ДМВ могут быть не в состоянии урегулировать все иски в течение нескольких лет, а ответственное лицо тем временем может исчезнуть.

2.1.5 Право регресса ДМВ: статья 25

2.1.5.1 Пункт 2 статьи 25 ограничивает право регресса ДМВ эксплуатантом. Однако способствовать причинению ущерба по ошибке или небрежности могут и другие физические или юридические лица (аэропорты, компании по обслуживанию аэропортов, компании по обеспечению безопасности аэропортов, органы управления воздушным движением и т. д.) и следовательно они также должны нести ответственность. В соответствии с п. 2 статьи 24 мы считаем, что право регресса ДМВ против любых других лиц должно быть включено в статью 25. Мы предлагаем включить в качестве первого предложения п. 2 статьи 25 следующую фразу: "Ничто в настоящей конвенции не превосхищает решения вопроса о том, имеет ли ДМВ право регресса против любого другого лица".

2.1.6 Государства, имеющие более одной правовой системы

2.1.6.1 Мы предлагаем заменить статью, касающуюся "государств, имеющих более одной правовой системы", в проекте заключительных положений Конвенции о незаконном вмешательстве предлагаемой нижеприводимой статьей.

2.1.6.2 Предлагаемая статья учитывает тот факт, что иногда различные правовые системы применяются в различных территориальных единицах, находящихся под суверенитетом одного государства. Таким образом она упрощает выполнение конвенции в различных территориальных единицах такого государства. Данный проект статьи также уточняет значение некоторых терминов в конвенции, с тем чтобы сделать ссылки более уместными в их применении к территориальной единице.

2.1.6.3 Данное предложение имеет особо важное значение для Китая, поскольку особые административные районы Гонконг и Макао в различных аспектах имеют свои собственные системы, в частности собственные правовые и судебные системы. Поскольку предлагаемая статья сформулирована в общих выражениях, она будет способствовать выполнению положений конвенции в Китае, а также в любых других государствах, где существуют различные правовые системы.

2.1.6.4 В заключительные положения предлагается включить следующую статью:

"Статья [xx]. Государства, имеющие более одной правовой системы

- 1. Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или лишь на одну или более из них и может изменить это заявление, представив другое заявление в любое время.**

2. Заявление, сделанное согласно п.1 настоящей статьи, доводится до сведения депозитария, и в нем ясно указываются территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.
3. В заявлении, сделанном согласно п.2 статьи 2, государство-участник, имеющее две или более территориальных единиц, в которых применяются различные правовые системы, может указать, что настоящая Конвенция применяется в отношении ущерба третьим лицам, имевшего место во всех его территориальных единицах или в одной или более из них, и может изменить это заявление, представив другое заявление в любое время.
4. В отношении государства-участника, которое сделало заявление согласно п. 1 или п. 3 настоящей статьи:
 - a) для цели заявления согласно п.4 статьи 23 оно может сделать заявление в отношении события, явившегося причиной ущерба в одной или более из ее территориальных единиц, и может изменить это заявление, представив другое заявление в любое время;
 - b) ссылки в статье 29 на национальную валюту и национальные валюты понимаются как относящиеся соответственно к валюте и валютам соответствующей территориальной единицы этого государства."

2.1.7 Китайский текст

2.1.7.1 Учитывая, что китайский язык является одним из рабочих языков как ООН, так и ИКАО, текст Конвенции о незаконном вмешательстве на китайском языке предлагается считать одним из официальных текстов.

2.2 **Требующиеся разъяснения**

2.2.1 Статья 3

2.2.1.1 Психическое повреждение: необходимо разъяснение исключает ли "прямая опасность" все виды сразу не обнаруженного психического повреждения.

2.2.2 Статья 4

2.2.2.1 "Каждое воздушное судно и каждое событие" – каким образом это применяется в случае участия нескольких воздушных судов одного и того же эксплуатанта в одном событии? Понимается ли под этим лимитом каждое затронутое воздушное судно? В этом случае почему в статье делается ссылка на "событие"?

2.2.3 Статья 5

2.2.3.1 Мы хотели бы получить разъяснение относительно того, каким образом применяется статья 5 в случае, когда одно воздушное судно подвергается акту незаконного вмешательства и используется в качестве оружия против другого воздушного судна в полете. Применяется ли Монреальская конвенция 1999 года к воздушным судам, которые непосредственно не подвергаются актам незаконного вмешательства? Являются ли пассажиры воздушного судна, которые непосредственно не подвергаются актам незаконного вмешательства,

потерпевшими, которые могут получить компенсацию по конвенции о незаконном вмешательстве? Применяется ли конвенция об общих рисках к воздушному судну, которое непосредственно не подвергается актам незаконного вмешательства?

2.2.3.2 В случае столкновения в воздухе является ли предел ответственности совокупным пределом в отношении столкнувшихся воздушных судов? Если один из перевозчиков в столкновении несет солидарную ответственность перед третьим лицом, должен ли он продолжать выплачивать компенсацию, когда его собственный предел исчерпан? Что, если перевозчик, уже выплативший компенсацию третьим лицам по совокупному пределу, вовсе невиновен?

2.2.4 Статья 12

2.2.4.1 Неясно, будет ли в связи со взносами, взимаемыми эксплуатантом, иметь место ответственность в отношении налогов? Следует рассмотреть вопрос о ясном указании того, что взносы освобождаются от налогов.

2.2.5 Статья 24 и статья 25

2.2.5.1 Неясно, почему используются разные формулировки в п. 1 ("до тех пор, пока все иски лиц, которым причинен ущерб в результате события, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены") и в п. 2 ("до тех пор, пока все иски, предъявленные согласно п. 1 статьи 3 и п. 1 статьи 23, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены"). Требуется разъяснение.

2.2.6 Пункт 3 статьи 25

2.2.6.1 В первой строке п. 3 статьи 25, как представляется, вместо слов "согласно п. 2" следует указать "согласно пп. 1 и 2". Требуется разъяснение.

2.2.7 Пункт 2 статьи 26

2.2.7.1 Требуется уточнение относительно понимания нормы "разумно" в п. 2 статьи 26. Окончание п. 2 статьи 26 предлагается изменить на **"ущерб, причиненный в результате события, не мог быть обеспечен имеющимся на рынке страхованием"**.

2.2.8 Пункт 1 статьи 35

2.2.8.1 Следует уточнить, нужно ли добавить ссылку на статью 23 в п. 1 статьи 35.

2.3 **Замечания по редакционным вопросам**

2.3.1 Статья 1(a)

2.3.1.1 В конце определения "акта незаконного вмешательства" сейчас делается ссылка на "время события". В определении термина "событие" в статье 1(b) также делается ссылка на "акт незаконного вмешательства". Эти кольцевые определения не поясняют друг друга. Во избежание этой двусмысленности можно рассмотреть вопрос о замене фразы "с любыми изменениями, действующими на время события" в конце статьи 1(a) фразой "с любыми изменениями к ним, действующими на момент причинения ущерба воздушным судном в полете в результате такого акта".

2.3.2 Статья 1(j)

2.3.2.1 В сочетании "третье лицо" слово "лицо" предлагается писать со строчной буквы (к тексту на русском языке не относится).

2.3.3 Пункт 3 статьи 2

2.3.3.1 В первом предложении вместо слова "включая" следует написать "и", чтобы ясно указать, что понятие "исключительная экономическая зона" отличается от понятия "открытое море" и не должно включаться в него.

2.3.4 Статья 12(a) и п. 2(a) статьи 16

2.3.4.1 При употреблении определений в любой конвенции следует сохранять последовательность. Учитывая наличие определения "международного полета" в статье 1(d), можно рассмотреть вопрос о замене слов "международным коммерческим рейсом" в статье 12(a) и слов "международными коммерческими рейсами" в п. 2(a) статьи 16 соответственно словами "международным рейсом для коммерческих перевозок" и "международными рейсами для коммерческих перевозок".

2.3.5 Пункт 4 статьи 23

2.3.5.1 Этим положением предусматривается, что государство до совершения события может сделать вывод о том, что эксплуатант не отвечает всем применимым требованиям к безопасности и, следовательно, не может пользоваться защитой, обеспечиваемой положениями п. 4 статьи 23. Следует рассмотреть вопрос об изменении формулировки этой статьи следующим образом: "... если до события компетентный орган этого государства-участника сделал вывод о том, что данный эксплуатант не отвечает всем применимым требованиям к безопасности, установленным этим государством, **и этот вывод остается в силе и не отменяется**".

2.3.6 Пункт 5 статьи 23

2.3.6.1 Настоящим положением предусматривается, что с эксплуатанта не снимается ответственность за незаконные действия сотрудников, служащих или руководителей среднего или низшего звена, если эксплуатант не способен доказать, что он имел систему проверки таких лиц до их приема на работу и применял эту систему в отношении лица, совершившего террористический акт. Следует рассмотреть вопрос об определении уровня безопасности, который бы удовлетворял этому требованию и который был бы реальным с практической точки зрения.

2.3.6.2 Смысл предложения "... такая система [требует/предусматривает] [в отношении аспектов безопасности] оперативное реагирование на связанную с безопасностью информацию, касающуюся таких служащих и агентов..." представляется неясным. В частности, необходимо уточнить, что такое "оперативное реагирование на связанную с безопасностью информацию".

2.3.7 Пункт 1 статьи 24 и п. 1 статьи 25

2.3.7.1 Здесь говорится, что "... Никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски лиц, которым причинен ущерб в результате события, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены." Слова "в результате того же события" представляются более уместными, чем слова "в результате события".

2.3.8 Статья 26

2.3.8.1 После фразы "... финансирующего учреждения, обладающего титулом или залоговым правом на воздушное судно, ..." следует добавить фразу "не являющихся эксплуатантом" (см. статью 13 Конвенции об общих рисках) для рассмотрения ситуации, когда владелец, арендодатель или финансирующее учреждение, обладающее титулом или залоговым правом на воздушное судно, одновременно являются эксплуатантом.

2.3.9 Пункт 2 статьи 28

2.3.9.1 В п. 2 статьи 28 на английском языке употребляется термин "an individual". Включает ли он также юридических лиц (в дополнение к физическим лицам)? Если да, то термин "лицо", которому дано определение в Конвенции, является здесь более предпочтительным.

3. **КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЩИХ РИСКАХ**

3.1 **Вопросы, вызывающие основную обеспокоенность**

3.1.1 Вооруженные конфликты и гражданские беспорядки: статья 3

3.1.1.1 Следует рассмотреть вопрос о включении в статью об общих рисках пункта, освобождающего эксплуатанта от ответственности за ущерб, являющийся прямым следствием вооруженных конфликтов или гражданских беспорядков, поскольку события, связанные с вышеуказанными обстоятельствами, могут не охватываться конвенцией о незаконном вмешательстве и, следовательно, будут подпадать под действие конвенции об общих рисках. Очевидно, что возлагать ответственность на эксплуатантов за такие события несправедливо.

3.1.2 Государства, имеющие более одной правовой системы

3.1.2.1 Мы предлагаем заменить статью, касающуюся "государств, имеющих более одной правовой системы", в проекте заключительных положений Конвенции об общих рисках предложенной ниже статьей.

3.1.2.2 Предлагаемая статья учитывает тот факт, что иногда различные правовые системы применяются в различных территориальных единицах, находящихся под суверенитетом одного государства. Таким образом она упрощает выполнение Конвенции в различных территориальных единицах такого государства. Данный проект статьи также уточняет значение некоторых терминов в Конвенции, с тем чтобы сделать ссылки более уместными в их применении к территориальной единице.

3.1.2.3 Данное предложение имеет особо важное значение для Китая, поскольку особые административные районы Гонконг и Макао в различных аспектах имеют свои собственные системы, в частности собственные правовые и судебные системы. Поскольку предлагаемая статья сформулирована в общих выражениях, она будет способствовать выполнению положений Конвенции в Китае, а также в любых других государствах, где существуют различные правовые системы.

3.1.2.4 В заключительные положения предлагается включить следующую статью:

"Статья [xx]. Государства, имеющие более одной правовой системы

1. Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или лишь на одну или более из них и может изменить это заявление, представив другое заявление в любое время.
2. Заявление, сделанное согласно п. 1 настоящей статьи, доводится до сведения депозитария, и в нем ясно указываются территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.
3. В заявлении, сделанном согласно п. 2 статьи 2, государство-участник, имеющее две или более территориальных единиц, в которых применяются различные правовые системы, может указать, что настоящая Конвенция применяется в отношении ущерба третьим лицам, имевшего место во всех его территориальных единицах или в одной или более из них, и может изменить это заявление, представив другое заявление в любое время.
4. В отношении государства-участника, которое сделало заявление согласно п. 1 или п. 3 настоящей статьи, ссылки в статье 14 на национальную валюту и национальные валюты понимаются как относящиеся соответственно к валюте и валютам соответствующей территориальной единицы этого государства."

3.1.3 Китайский текст

3.1.3.1 Учитывая, что китайский язык является одним из рабочих языков как ООН, так и ИКАО, текст Конвенции об общих рисках на китайском языке предлагается считать одним из официальных текстов.

3.2 **Требуемые разъяснения**

3.2.1 Пункт 1 статьи 16

3.2.1.1 Если формулировка, приводимая в квадратных скобках, будет одобрена, то иски о возмещении согласно положениям настоящей Конвенции могут быть также предъявлены в судах государства, не являющегося участником. Это представляется противоречащим положению в первой части п. 1 статьи 16. Кроме того, требуется уточнение на случай наличия более одной юрисдикции. Например, будет ли выбор юрисдикции производиться по усмотрению потерпевших или эксплуатантов, учитывая, что по Монреальской конвенции 1999 года право выбора остается за истцами, то есть за потерпевшими?

3.2.1.2 С учетом вышеизложенного, Китай выступает за включение одной юрисдикции, поскольку в ней тогда будут объединяться все иски.

3.3 **Замечания по редакционным вопросам**

3.3.1 Статья 1(a)

3.3.1.1 В конце определения "акта незаконного вмешательства" сейчас делается ссылка на "время события". В отличие от Конвенции о незаконном вмешательстве отсутствует определение термина "событие". Если определение термина "событие" (того же, что и в Конвенции о незаконном вмешательстве) добавить в эту конвенцию, то по тем же причинам, которые были изложены выше в отношении статьи 1 а) Конвенции о незаконном вмешательстве, следует также рассмотреть вопрос о замене фразы "с любыми изменениями, действующими на время события" в конце статьи 1 а) фразой "с любыми изменениями к ним, действующими на момент причинения ущерба воздушным судном в полете в результате такого акта".

3.3.2 Статья 1(h)

3.3.2.1 В сочетании "третье лицо" слово "лицо" предлагается писать со строчной буквы.

3.3.3 Пункт 2 статьи 2

3.3.3.1 Для уточнения сферы применения настоящей Конвенции и обеспечения соответствия с Конвенцией о незаконном вмешательстве после слова "ущерб" в третьей строке предлагается добавить слова "третьим сторонам".

— КОНЕЦ —